

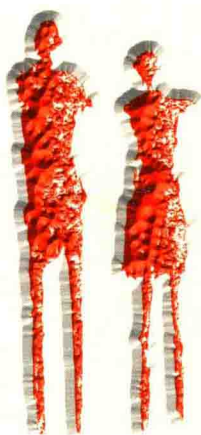


尹承东 赵德明
主编

诗与歌

〔巴拉圭〕胡安·曼努埃尔·马科斯 著

尹承东 王小翠 译



Poemas y Canciones



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

尹承东 赵德明
主编

诗与歌

〔巴拉圭〕胡安·曼努埃尔·马科斯 著

尹承东 王小翠 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

诗与歌 / (巴拉圭) 马科斯著; 尹承东, 王小翠译.

—北京: 中央编译出版社, 2016.3

ISBN 978-7-5117-2967-5

I. ①诗… II. ①马… ②尹… ③王… III. ①诗集—巴拉圭—现代

IV. ① I781.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 045245 号

诗与歌

出 版 人: 刘明清

出版统筹: 董 巍

责任编辑: 韩慧强 王媛媛

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612363 (编辑室)
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612317 (网络销售)
(010) 52612346 (馆配部) (010) 66509618 (读者服务部)

传 真: (010) 66515838

经 销: 全国新华书店

印 刷: 山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 142 千字

印 张: 7

版 次: 2016 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

网 址: www.cctphome.com 邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微 信: 中央编译出版社 (ID: cctphome)

淘宝店铺: 中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>) (010) 52612349

本社常年法律顾问: 北京嘉润律师事务所律师 李敬伟 问小牛

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: 010-55626985

前言

——胡安·曼努埃尔·马科斯《诗与歌》之同心圆

特雷西·K·刘易斯

美国，纽约奥斯威戈

正如所有伟大文学作品一样，此刻呈现在读者眼前的乃是一个汇合点、一个经语言电光火石碰撞而成的无数镜头的交错点。因此，若不对流淌于作者指尖笔头的来龙去脉加以琢磨便妄言“这位或那位作家的作品”是毫无意义的。毋庸置疑，这确为“胡安·曼努埃尔·马科斯的诗集”，而正因为他，《诗与歌》乃成其所处时代与空间的结晶，象征着20世纪70、80年代的巴拉圭。不仅如此，其中更凝结了多个时代与空间的缩影，也包括你们的，读者朋友。作品字里间的魅力、诗人的渊博学识、精湛技巧、坚定亲切的笔调总能迅速打动读者，使其与作品共鸣、融合、认同。

对一位巴拉圭诗人而言，这可不算是易事。特殊的历史文化背景注定当时巴拉圭遭受的消极异端使其隔绝于拉美大陆乃至国际社会。诸位很难在拉美其他地方或其他大陆看到一个如此孤立、反常、自我封闭的国家。然而，《诗与歌》的妙处恰在于利用异常映射人性。当巴拉圭经受所有的孤僻、

历史厄运和不懈斗争时，我们始终与之同在。

历史背景

为方便理解这看上去略显极端的阐述，很有必要在此列举一些非巴拉圭籍读者鲜少知悉的基本史实。如您所料，我们将以诸位喜闻乐见亦深得作者支持的方式切入这段历史。在此不求对弗朗西亚等历史人物、洛佩斯及斯特罗斯纳家族、三国同盟战争、查科战争及构筑巴拉圭历史的各股力量做出不偏不倚的公正评价。众所周知，对历史的解读总有差异，是时候将那些众说纷纭抛开，以巴拉圭视角回顾一个至今在他国不为人知又不可或缺的年代了。如若不然，便是剥夺读者了解鼓舞诗人创作的历史背景的权利了。

我们将以年代顺序列举有关史实，不求甚解¹。

1536——佩德罗·蒙多萨率领西班牙远征军首次建立布宜诺斯艾利斯，后地基因土著人攻击遭到破坏²。

1537——蒙多萨部下胡安·德萨拉萨尔建立今巴拉圭首都亚松森。因布宜诺斯艾利斯毁坏严重，亚松森成为16世纪西班牙在南美的权力中心。

1580——布宜诺斯艾利斯旧城修缮，今日布市即在其

1 如前所述，马科斯的历史观或不具普遍性，但并不意味着其诗集排斥异见者。诗歌世界广于历史，但求读者以人性思维评鉴，而非拘泥于历史学角度。

2 相关历史资料见 www.buenosaires.gob.ar。

基础上逐步扩建而成，影响力也与日俱增。二次建城由胡安·德加拉伊自亚松森派军实施。

1587——这一体制得到西班牙国王费利普二世及其继任者的支持，但也引起部分土生西班牙人及印欧混血种人的不满¹。

1723——出生于巴拿马的律师何塞·德安德格拉·伊卡斯特罗领导主张巴拉圭独立的印欧混血种人发动起义，推翻总统迭戈·德洛斯·雷耶斯·巴尔马塞达统治。这也被认为是19世纪印欧混血种人独立运动的前奏。起义诱因之一即印欧混血种人对雷耶斯·巴尔马塞达获益甚多的耶稣会极为不满。雷耶斯政权在起义中垮台，独立运动也以失败告终。安德格拉被囚禁于利马并处死²。

1767——在西班牙及葡萄牙国内反耶稣会力量的强烈要求下，西班牙国王卡洛斯三世颁布政令，驱逐南美耶稣会。耶稣会士在大陆约一个半世纪的传教成就遭到破坏，大批皈依天主教的土著人村落被迫拆除，数万瓜拉尼人流离失所³。

1776——拉普拉塔总督区成立。

1810——起义者在布宜诺斯艾利斯一所教堂内发表独立宣言。两个月后，亚松森也宣告独立，但拒绝接受布市独立运动的统一领导。

1 见 www.newadvent.org.cathen/126886.htm。

2 另有1730年费尔南多·德莫伯克斯·伊萨亚斯领导的印欧混血人起义。两次起义被看作后来整个殖民地脱离西方世界统治获得独立的重要起点。

3 见 www.newadvent.org.cathen/126886.htm。

1811 年初——阿根廷解放者曼努埃尔·贝尔格拉诺自布市派兵出击巴拉圭。尽管后被西班牙王室支持的巴拉圭军队击溃，但独立主张在巴深入人心。

1811 年 5 月——巴拉圭宣布独立。弗尔亨西奥·耶格罗斯、费尔南多·德拉莫拉、佩德罗·胡安·卡瓦耶罗、弗朗西斯科·哈维尔·波加林、何塞·加斯帕·罗德里格斯·弗朗西亚等五人成立领导委员会并组阁政府，声明将履行主权独立、自由平等承诺；主张按照德拉莫拉起草、委员会全体签署的“1811 年 7 月 20 日纪要”按总督区划分省份建立联邦制国家。

弗朗西亚，葡萄牙籍马基雅维利主义神学家，善用手腕独揽大权，被公认为大独裁者。压制中高等教育发展；监禁、残害、处决多位独立运动先驱；切断巴拉圭与外界沟通渠道；阻挠国家现代化与文化事业发展；声称一切联邦制方案都将无疾而终；拉普拉塔河流域各省在其治下日益分裂成葡萄牙帝国属地，后归巴西所有；其制造的恐怖阴霾至其离世方才慢慢散去。

1811 至 1820 年——联邦制拥护者、乌拉圭人何塞·赫尔瓦西奥·阿蒂加斯再次掀起广泛独立运动大旗，后被叛变并流放至弗朗西亚管辖的巴拉圭边境地区，直至去世。

1828 年——乌拉圭东岸共和国成立。誓死追随联邦制的阿蒂加斯曾设想将所有总督区省份，即巴拉圭、乌拉圭、阿根廷和今玻利维亚的圣克鲁兹德拉塞拉等地区均纳入联邦共和国版图。

1840年——独裁者弗朗西亚去世。

1844年——律师出身的卡洛斯·安东尼奥·洛佩斯在经过3年历练积累后全面执掌巴拉圭政权。卡全面扭转了弗朗西亚施政方向，积极推动巴拉圭同国际社会接轨，努力发展教育和文化事业，派遣大批留学生赴欧深造，聘请来自英国等欧洲国家的教师、技师和专业人才，鼓励发展科技，修筑铁路、造船厂、兵工厂及市政工程等，促进经济全面繁荣，重启同阿根廷、乌拉圭等历来主张联邦制的国家对话。上述改革举措也引起后将今南马托格罗索州（当时仍为巴拉圭领土）据为己有的巴西的忌惮。

1853年——为建立并巩固同欧洲大陆的政治联盟，卡洛斯长子——弗朗西斯科·索拉诺·洛佩斯将军——赴欧接受军事培训，并在法国结识了美丽的爱尔兰姑娘埃丽莎·林奇。后埃随其返巴拉圭，育有7子，并在三国同盟战争失败后始终陪伴索拉诺至其离世。

1862年——卡洛斯·安东尼奥·洛佩斯逝世，弗朗西斯科·索拉诺·洛佩斯继承政权。

1864年12月——巴拉圭独战巴西、阿根廷和乌拉圭的三国同盟战争爆发。战事起因为巴拉圭巴西间的领土争端，后巴西利用阿根廷和乌拉圭的政治腐败诱使两国同其联合作战。尽管面对地域封锁困境，巴拉圭仍首战告捷，从而延长了战期，但最终依然落败，领土面积缩小25%，80%的男性

公民也在战争中牺牲¹。

1870年1月——巴西军队纵火焚烧了位于皮里韦维市的伤兵医院，屠杀了阿克斯塔努的3500名幼儿，并将在最后一战——塞罗科拉战役——中缴械投降的巴拉圭总统索拉诺·洛佩斯暗杀。

1880至1936年——据巴拉圭历史学家胡安·E. 奥里里、曼努埃尔·多明格斯及曼努埃尔·孔多拉考证，经过继任者埃里西奥·阿亚拉和拉斐尔·弗朗哥等人励精图治，为捍卫民族独立献身的英雄索拉诺·洛佩斯的时代辉煌再现。自由体制下的巴拉圭法度先行，在圣贝纳迪诺·卡瓦耶罗、埃米利奥·阿塞瓦、爱德华多·舍雷尔、埃里西奥·阿亚拉及何塞·帕特里西奥·库格希亚利等伟大政治家治理下渐渐走出战争阴霾，踏上复苏之路。

1932至1935年——玻利维亚与巴拉圭因领土争议爆发血腥的查科战争。在自由派当政者尤西比奥·阿亚拉及曾受训于法国的将领何塞·费利克斯·埃斯蒂加里维亚带领下，巴拉圭最终获胜，占疆土60%的查科地区归属正式合法化。

1947年——法西斯荼毒开始浸入受二战影响的巴拉圭军营并引爆内战。受阿根廷当权者胡安·庇隆支持的政府军、保守派及民粹派获胜，包括奥古斯托·罗亚·巴斯托斯在内的大批优秀知识分子流亡国外。

1 关于三国同盟战争巴拉圭人口死亡数字亦有其他资料记载低于本文所述，如见托拉迪奥多著作第456至461页。但即便接受其他更低统计，此战对巴拉圭人口的毁灭性的灾难亦无可否认。

1954至1989年——集腐败、奸诈、残暴于一身的大独裁者阿尔弗雷多·斯特罗斯纳统治时期。掀起白热化反共浪潮的独裁体制得到历届美帝反动政府、阿根廷民粹主义及其肆意玩弄如傀儡的巴西军人政权的支持。血腥镇压致使大批巴拉圭公民被放逐邻国及欧美地区，同时对国内反对言论大肆封锁，人人自危，噤若寒蝉。本诗集作者胡安·曼努埃尔·马科斯先生亦于1977至1989年间流亡他乡。

1989年至今——后独裁时代。尽管民主政体得以重建，但因制度建设缺失、忽视人口增长及腐败成灾，其根基十分薄弱。1989年2月，年迈的斯特罗斯纳被军事政变推翻，后军人政权继续把控朝局直至2008年左翼执政联盟通过大选上台当政¹。

1991年至今——巴拉圭作为创始国加入南方共同市场，也称“南共市”，其他创始国为阿根廷、巴西、乌拉圭，以西班牙语、葡萄牙语及瓜拉尼语为官方语言。除后加入的委内瑞拉外，另有智利、玻利维亚、哥伦比亚、厄瓜多尔及秘鲁等联系国。2012年，总统卢戈遭弹劾下台及因此引发的政治危机令巴拉圭被终止成员国资格，后随委内瑞拉正式加入该组织而恢复成员国身份²。

任何有关巴拉圭历史分析的著作皆能看到奥古斯托·罗

1 本文所有历史资料均源于《巴拉圭锻造者》及《拉丁美洲历史》两书。尽管后者年代久远且对巴拉圭评价有失偏颇，但仍是重要基本信息来源。有关弗朗西亚、阿尔蒂加斯、洛佩斯家族、三国同盟战争及1880至1936年等历史信息则源于2014年11月同胡安·曼努埃尔·马科斯的私人对话。

2 关于停止巴拉圭成员国资格及后重新加入可见 <http://agenciabrasil.ebc.br/en/internacional/noticia/2014-07>。

亚·巴斯托斯关于该国“大陆孤岛”的说法已成常事¹。本文再次引用并非出于对这位巴拉圭作家的谄媚讨好，而是这“陈词滥调”明白道出了巴拉圭最深重久远的真相。自16世纪被纳入西班牙帝国版图，巴拉圭总显得与周遭格格不入，游离于东部安第斯地区之外，难以融入南部阿根廷世界，更无法与东、北相邻的葡萄牙霸权分庭抗礼，边界不稳，战事不断，为不被吞并淹没而苦苦相争。

无论部分历史学家如何否定地缘位置的特殊意义，其对巴拉圭历史沿革都具有决定性作用。巴拉圭曾经是、在某种程度上仍将是典型的内陆国²。在整个殖民时期、整个19世纪、乃至进入20世纪后，内陆性都是巴拉圭发展或次发展进程中不可避免的话题³。缺乏海岸线、借他国管控河流所得的争议性出海口及大面积迄未穿越的雨林地带皆是除玻利维亚外其他南美国家未曾面临的多重复杂情形。前文所述历史年表不乏事实论证：与其他西班牙殖民辖区迥然不同的长达一个多世纪的“耶稣会乌托邦”的存在、独裁者弗朗西亚轻而易举的自我封锁及仅靠巴拉圭河岸乌迈塔要塞便延展三国同盟战争战期的巧妙手段。事实上，出海口问题是引发给巴拉圭带来灾难性破坏的三国同盟战争的潜在诱因。

1 罗亚在其《巴拉圭作家流亡录》一文中曾提到，妄图控制巴拉圭的各国犯下重重恶行，最终使其成为大陆中心孤岛（第29页）。然而，许多评论家却掐头去尾，偏执于“大陆孤岛”。诸如此类另有多案例，如希姆莱特著作第十五章首句便是如此。

2 见郝睿强文章第46、47页。

3 见托拉迪奥多著作第199，210至216页及250页。

然而，为全面清晰明了巴拉圭隔绝之根源，地缘因子之外不得不提及关键性的人文要素：殖民者与被殖民者、欧洲遗产与土生遗产之间的奇特关系。西班牙殖民主义遗留的巴拉圭耶稣会历史其非凡性不仅在于独有的神权政治特点，更在于其存在意义：保卫并繁荣经布道而信教的瓜拉尼聚居区。当然，耶稣会士对瓜拉尼人实行严格管理¹，但将有限幸存居民聚集保护的方式遏制了巴西奴隶贩子的惨烈买卖及西班牙殖民者的贪婪凶猛，瓜拉尼语得以保留且在此过程中奠定了后来巴拉圭混血人讲瓜拉尼语的基础。更自此生出世间闻所未闻之事：一个殖民者占多数的社会接受了被殖民者的语言。比如，与秘鲁不同的是：土生印第安语不仅仅为印第安人所用，更扩展至全国范围。印第安人占当今巴拉圭总人口2%²，全国50%人口为瓜拉尼语和西班牙语双语者，37%人口仅使用瓜拉尼语。也就是说，87%人口会说瓜拉尼语，完全只说西班牙语的仅占7%³。这并不意味着相比其他拉美国家巴拉圭印第安人未遭受太多蹂躏，恰恰相反，有过之而无不及⁴。但的确说明巴拉圭拥有的历史语言差异带给自身自豪感

1 苏斯尼克及查塞·萨尔迪所著书中对耶稣会严厉多有描述，甚至达到操控及滥用权力地步。见第72至83页。

2 2%中有的并非瓜拉尼族，且2%为能被公众认可的最低数数据。由于自然地理及社会原因，难以实现完全统计，真实数字应更高。

3 其余6%讲其他印第安语或原移民地语言。材料均源于1992年统计数据，尽管略为老旧，但基本代表了巴拉圭当前语种分布。加莱亚诺·奥利维拉著作第10页即有引用。更新数据可见《观点》一文。

4 见苏斯尼克及查塞·萨尔迪所著第275至279页、第288至290页。也可参考罗亚·巴斯托斯《注定消失的文化》第21至29页。

的同时，也使其孤立于地区其他国家。

当然，根植于民族意识的不止瓜拉尼语，还有语言背后的宇宙观、处世态度、神话传说和信仰，这些前殖民地文化遗产均以巴拉圭土生语言完整流传下来。因此，巴拉圭文学也成为神话与民俗、欧洲风格与印第安元素共生而成的绝无仅有之复杂混合体。如此，现代巴拉圭人方能或玩笑或认真地聊起鸟蝉精灵、幽灵鬼等混杂西班牙语和瓜拉尼语的超自然体、方能夜行于乡间小路时在黑暗中集中精神、方能仍以前殖民地图腾“美洲虎”和“无恶之境”为政治远景和文学象征¹。

我并不是以此类事实道出巴拉圭内陆性的第一人，至此我们的分析也尚无独到之处，但若论及巴拉圭争取外向性的夙愿倒是能阐明一二。若说巴拉圭是自甘孤独、隐居于穴的山僧，实在是谬断。纵观历史，巴拉圭始终在内向差异与外向渴望间寻求艰难平衡，结局或成功、或悲惨。上述历史年表对此便有表述：布宜诺斯艾利斯与亚松森在殖民地时期先后作为权力中心的地位转换、巴拉圭独立运动领袖与邻国解放者诸如阿尔蒂加斯等之间的复杂关系、因领土争议引发的

1 或许对此象征性的最好说明便是胡安·曼努埃尔·马科斯《甘特的冬天》一书，详见第1部分第1章。

三国同盟战争带来的大屠杀¹、数万流亡者重回故土的义无反顾及其后所做的突出贡献和南共市成立及运行过程中巴拉圭时而备受争议的主角身份等。显而易见，罗亚·巴斯托斯的论断还须略加调和：巴拉圭确为大陆孤岛，但仍渴望走向外界广为联络，同时又在巨大生存压力下惴惴不安。

作者生平及写作背景

当然，将“生存”二字用于一个民族是需些许脑力跳跃的。20世纪中叶著名西班牙思想家阿梅利歌·卡斯特罗于同期杰出作家的社会生存困扰中脱颖而出，用系列光辉著作描绘了该国中世纪及文艺复兴走过的历程。此处重点不在详解卡斯特罗观点，而是其文化前提：即仅在艺术舞台才能对社会全体阅历加以深度衡量解读²。艺术家，即众多文学家、思想者，将其作为巴拉圭公民的经历付诸艺术实践，方使我们得以碰触那经历背后的事物本质。

上述典范之一即为胡安·曼努埃尔·马科斯及其代表作

1 至此尚未对战争责任，特别是洛佩斯角色作出定论。前文所述材料似乎为其塑造了正面形象，但并不表示我们有意掩盖争议。他是引发敌对功绩的拿破仑式自大狂还是以身殉国的正义卫士？我们倾向于第二种观点，但同时也建议读者对争议性评论多加涉猎。反洛佩斯之声最具代表性的莫过于如托拉迪奥多著作，而为其鸣不平之例可见奥利里著作。更新文章可参考胡安·曼努埃尔·马科斯《罗亚·巴斯托斯：“爆炸后”先行者》第23至28页。

2 在此无需对剖析西班牙中世纪及黄金时代文学作品的卡斯特罗理论作过多阐述，关于社会宗教题材戏剧作品说明可见其著作《论塞万提斯及西班牙纯正文风》及《走向塞万提斯》。

《诗与歌》。在此略列作者生平以供参考。

1950年生于亚松森，父亲为流放巴拉圭的西班牙共和人士何塞·马科斯，母亲为殖民地时期拉普拉塔首任总督埃尔南达里亚斯（1561-1634）后人阿曼达·阿尔瓦雷斯。

1956至1967年，于巴拉圭圣何塞学校完成小学及中学学业。圣何塞学校原由法国神甫创办，以学术、文学成就闻名，巴拉圭诸多杰出文学家如卡萨西亚、坎波斯·塞韦拉、奥古斯托·罗亚·巴斯托斯、乌戈·罗德里格斯·阿尔卡拉、何塞·玛利亚·戈梅斯·圣胡尔赫、何塞·路易斯·阿普尔亚德曾就读于此。

1970至随后几年，同马内科·加利亚诺、密托·塞格拉、卡洛斯·诺格拉、何塞·安东尼奥·加利亚诺等人共同成立“青年诗人和音乐家联盟”并担任总协调员，后来发展为“巴拉圭新流行音乐运动”，该组织通过在首都及内陆举办诗歌朗诵会、独奏音乐会等形式成为当时反对斯特罗斯纳独裁统治的文艺基石，也成为巴拉圭诗歌及音乐革新的标杆。

马科斯的诗歌、故事和评论文章先后在《讲坛》《彩色ABC》《前线》《道路》《激进》《星光》《时代》《行动》等杂志和报刊上发表。1970年诗集《诗》获得由奥古斯托·罗亚·巴斯托斯、鲁本·巴雷罗·萨吉尔、何塞·戈梅斯·圣胡尔赫等人组成的《标准》杂志评委会颁发的“雷内·达瓦罗斯奖”，成为60年代《标准》杂志中坚力量。

1973年，与加利亚诺、塞格拉、诺格拉等人合著戏剧《洛佩斯》在亚松森首映，广受好评。该剧积极评价索

拉诺·洛佩斯的历史功绩，“不独立，毋宁死！”“致女公民”“阿尔韦迪之歌”等章节均为马科斯所作，在亚松森、布宜诺斯艾利斯等地多个剧院上映并制作成唱片大受欢迎，也成为巴拉圭文化不朽之作。

1971至1977年，先后在母校圣何塞学校、特里萨学校、但丁学校、胡安·拉蒙·丹奎斯特学校、大都会学院、亚松森国立天主教大学等地任教。

1977年，独裁政府对反斯特罗斯纳武装组织“3月1日运动”实施残酷镇压，并以采取“预防措施”为由，逮捕了大批供职于《标准》杂志但与“3月1日运动”无关的知识分子。许多人在令人不寒而栗的调查部受尽拘禁与滥刑之苦后或被设圈套收监服刑，或暂避于各大使馆、最终流亡。马科斯于当年7月被捕，8月25日前往墨西哥使馆避难，期间仅每周二能与妻子短暂会面，12月收到流亡墨西哥的通行证，而家人仍无法同往。

1978年，在墨西哥停留约一个月，期间幸得诗人埃尔瓦·马西亚斯及其丈夫、小说家艾拉克里奥·塞佩塔¹照料。1月11日迁往马德里与家人团聚，任教于当地一所中学并获康普顿斯大学哲学博士学位。

1980年，举家前往美国宾夕法尼亚州匹兹堡，通过“教务长人文奖学金”及“安德鲁·梅隆奖学金”先后获得匹兹堡大学文学硕士、博士学位。同年，女儿瓦莱里娅·希梅纳

1 见马科斯关于马西亚斯诗篇。

出生。

1982 至随后几年，携家人前往俄克拉荷马州静水市，并获得美国七大讲堂竞赛第一名。在俄克拉荷马州立大学任教至 1988 年，期间与克洛德·列维·斯特劳斯、汉斯·格奥尔格·伽达默尔、雅克·德里达等人共同创办了颇具影响力的《文学话语》杂志，承办了四届国际学术研讨会、提交 60 多篇学术报告、召开多场专题会议、在多家权威媒体发布 50 多篇评论文章等，杂志编委会更是吸收了包括创刊历史最悠久的《伊比利亚美洲杂志》在内的 16 家业界知名期刊及出版社主力加入，斩获多项殊荣并接连获得耶鲁大学国家人文基金会奖学金、得克萨斯大学奥斯汀分校现代语言协会中南部研究经费、堪萨斯大学（劳伦斯）中部州立大学协会荣誉讲师等。先后任客座助理讲师、助理讲师、副教授、教授等职，并在普渡大学（印第安纳）、南卫公理大学（得克萨斯）、加利福尼亚大学洛杉矶分校等多所高校讲堂竞赛中获奖。

1982 年，因《〈我，至高无上者〉的历史谴责意义》一文获墨西哥《至上报》“多数奖”。此文亦收录进其 1983 年坎昆出版社《罗亚·巴斯托斯：“爆炸后”先行者》一书。《至上报》由哲学和文学造诣颇高、文风犀利的奥克塔维奥·帕斯创办，其对马科斯文章的多次刊登及转载也奠定了其“爆炸后”关键性研究学者的地位。直至今日，现代语言协会每涉及“爆炸后”研究成果无不提及马科斯，这对时年 33 岁的知识分子而言不可不谓年轻有为。